

Stads-
blad
19.10.88



Hebben ie as kind wel ais 'bekroepken' doan? Of 'bekruupken' misschien? Of be-

ziedjen, kroepbezijdjen, kroepieweg speulen, kroepverzietjen, piebezijdjen, piepen, schoelwinkeln, verbraandjen, verstopken, verzijdjekroepen, ziedjebekroepen, ziedjekroepen of ziedjekroepen? Ie hebben t al begrepen: t binnen aalmoal Grunneger woorden veur 'verstoppertje spelen' en ie kinnen ze vinden in t nije Grunneger woordenboek dat sund t lest van september overaal te koop is. n Boukie doar elk op te wachten zat dij zien mouder-toal wat beter kennen en begriepen leren wil. En zoksen binnen der bie doezenden, want t boukie (dat mor f 22,50 kost) lopt as n liere. Aigenlieks gain wonder in dizze tied, nou

de belangstellen veur de Grunneger taal en kultuur zo meroakel groot is!

— Ook Nederlands-Grunnecs

Mor wie hebben dat mooie dikke woordenboek van K. ter Laan toch al, zellen ie zeggen. Da's woar, en doar binve nog aaltied wies mit. Mor Ter Laan zien meesterwaark is ondertied ook al weer 66 joar old. Boetendes is t n Grunnecs-Nederlands woordenboek, t gefit dus allinneg vertoalens van t Grunnecs in t Nederlands. En as ie, om mor wat te nuimen, ais n moale waiten willen hou of n 'kaneelstok' ook nog mor weer hait in t Grunnecs, ja wat mout je din... Siemon Reker, streektoalfunktionoaris, het in zien nije woordenboek 12000 trefwoorden opgenomen, overzet van t Grunnecs in t Nederlands, en boetendes nog ais 12000 trefwoorden van t Nederlands in t Grunnecs. En veuraal dat leste is n groot gemak veur lu dij zo'n beetje begund binnen mit t schrieven in t Grunnecs en doar nog nait zo veerdeg in binnen. Want wat is 'piekeren' ook nog mor weer? Even t boukie der bie: kopschraben! Mor ervoaren schrievers zellen der net zo goud in snuustern willen: op struun noar n woord dat ze touvaleg nou nét bruken kinnen... En ook veur aal dijgenen dij Grunnecs lezen, of t beter lezen willen, veur aal dij wel ais n woord heuren dij ze nait kennen, körtweg: veur ieder dij wat mit t Grunnecs te doun het, is t boukie van groot nut. Drijhonderd bladzieden mit trefwoorden. Groot is t nait: d'uitgever, Mollebone Literair in Veendam, het d'oardege gedachte had om der n 'buusboukje' van te moaken, n boukie om in joen achterbuutse mit te nemen zo t rekend. Nait dat e doar op n duur tegén kinnen zel; t lutje formoat is ook meer bedould om aan te geven dat t gewoon n handeg dinkie is, makkelk in t gebruik, aaltied veur t griepen.

— n Pieperke

Snuustern in Siemon Reker

zien woordenboek is n oardege tiedverdrief. Haren ie wel ais heurd van n lopeldag? Ik nait. 't Is n 'uitgaansdag'. En van n pieperke? Dat is n 'teer kind' lezen wie. En wat n soorten van 'personen' leven der toch om ons tou. k Nuim joe vare uut n riego van honderdtwinteg: 'n kleumeg, n knorreg, koppig, kort en dik persoon. Hou haiten dij op zien Grunnecs? n Kleumkat, n vrantpot, n seeg en n koedelgat... t Zel veur Siemon Reker traauwens nog stoer genog west hebben om aingoaal weer dij keuze te moaken: wordt dit woord nog wel bruukt, of is t verolderd en zel ik t nait meer opnemen? Hai mos zok ja slim bepaarken. En as ik t votloot, waark ik der din juist nait aan mit dat zo'n woord veur aiweg uutstaarf? n Haile verantwoorden aigenlieks... Over d'aander kaande het Reker 3000 nije woorden opnomen dij nait in Ter Laan stoan. Omdat ook t Grunnecs ja aingoaal veraandert en zok vernijt.

— Vroagen en opmaarkens

t Nije woordenboek van Siemon Reker en uitgeverij Mollebone: n eerliekse aanwinst. n Boukie dij ook vroagen oproupen zel, om reaktie en weerwoord vragt. Want t zel mie niks gain nij doun dat ie ook wel ais zeggen zellen: „Mor dit of dat woord zeggen of spellen wie toch aans”, of: „dat woord betaikent bie mie toch aans wat”. Hol joen opmaarkens veuraal nait veur joe, mor stuur ze (geern mit n toulichter as t kin) noar Siemon Reker Woorden, Postbus 90 in Bedum. Hai zel der mit plezaaier ale aandacht aan geven dij ze verdainen. En zo waarken ie ook ja mooi mit aan n twijde drok dij nóg weer beter wezen zel as dizze eerste!

KEES VISSCHER

Siemon Reker, Zakwoordenboek Gronings-Nederlands en Nederlands-Gronings. Uitg.: Mollebone Literair, Veendam, 10,5x15 cm, 300 blaz., f 22,50.